Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie siebie samych mszcząc, ukochani, ale dajcie miejsce ― gniewowi; napisane jest bowiem: Mnie pomsta, Ja odpłacę, ― mówi Pan. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie sobie samym wymierzając sprawiedliwość umiłowani ale dajcie miejsce gniewowi jest napisane bowiem Mnie ukaranie Ja odpłacę mówi Pan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie mścijcie się sami,\* ukochani, lecz dajcie miejsce gniewowi (Bożemu),\*\* gdyż napisano: Pomsta należy do Mnie , Ja odpłacę , mówi Pan.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nie siebie samych mszcząc, umiłowani, ale dajcie miejsce gniewowi, jest napisane bowiem: Mnie ukaranie\*, ja oddam w zamian, mówi Pan. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie sobie samym wymierzając sprawiedliwość umiłowani ale dajcie miejsce gniewowi jest napisane bowiem Mnie ukaranie Ja odpłacę mówi Pan |

1. 1) <x>30 19:18</x>; <x>470 5:39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 13:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 32:35</x>; <x>650 10:30</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "Mnie ukaranie" - sens: do mnie należy ukaranie, mnie jest zastrzeżone. [↑](#footnote-ref-5)